

Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch



3 Kinderwunsch

Was die Halacha zur Reproduktionstechnologie sagt

4 Jubiläum

Vor 200 Jahren wurde die erste Reformsynagoge Deutschlands gebaut

6 Kompliziert

So haben sich Jerusalems Stadtgrenzen im Lauf der Zeit verändert

Beschluss

Der Bundestag hat einen gemeinsamen Antrag von CDU/CSU, SPD, FDP und Bündnis 90/Die Grünen zur entschlossenen Bekämpfung des Antisemitismus beschlossen. In dem Antrag wird jede Form von Judenfeindlichkeit verurteilt. Das umfasst auch alle antisemitischen Äußerungen und Übergriffe, die als Kritik an der Politik des Staates Israel formuliert werden, tatsächlich aber einzig und allein Ausdruck des Hasses auf jüdische Menschen und ihre Religion sind. Dem Beschluss zufolge soll das Amt eines Antisemitismusbeauftragten oder einer Antisemitismusbeauftragten geschaffen werden. Diese Person solle Maßnahmen der Bundesregierung, die den Antisemitismus bekämpfen, ressortübergreifend koordinieren und Ansprechpartner für jüdische Gruppen und gesellschaftliche Organisationen sein. Der Zentralrat der Juden in Deutschland hat den Beschluss des Antrags begrüßt. Damit, so der Zentralrat, hätten die Parlamentarier deutlich signalisiert, dass sie die Sorgen der jüdischen Gemeinschaft ernst nehmen. Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster erklärte: „Es ist gut, dass der Bundestag alle Formen des Antisemitismus behandelt hat. Daneben ist es überfällig, in den Lehrplänen der Integrationskurse das Thema Antisemitismus stärker zu berücksichtigen. Einen Generalverdacht gegen Muslime lehnen wir jedoch ausdrücklich ab.“

Решение

Бундестаг поддержал совместное ходатайство блока ХДС/ХСС, СДПГ, СвДП и партии «Союз 90/Зелёные» о принятии решительных мер по борьбе с антисемитизмом. В этом ходатайстве осуждаются любые формы ненависти к евреям, включая любые антисемитские заявления и нападки, которые подаются как критика политики Государства Израиль, однако на самом деле являются ничем иным, как выражением ненависти к евреям и их религии. В ходатайстве говорится о необходимости создания поста уполномоченного по борьбе с антисемитизмом, который будет заниматься межведомственной координацией мер правительства ФРГ, направленных на борьбу с антисемитизмом, и сотрудничать с еврейскими группами и общественными организациями. Центральный совет евреев в Германии приветствовал решение Бундестага. По его мнению, оно чётко продемонстрировало, что парламентарии всерьёз воспринимают обеспокоенность еврейского сообщества. Президент ЦСЭГ д-р Йозеф Шустер заявил: «Хорошо, что в решении Бундестага речь идёт о всех формах антисемитизма. Кроме того, давно пора отвести больше места теме антисемитизма в учебных программах интеграционных курсов. В то же время мы решительно выступаем против огульных подозрений в отношении мусульман».

Die nicht vergangene Vergangenheit

Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster zum Internationalen Holocaust-Gedenktage

Aus Anlass des Internationalen Holocaust-Gedenktages, der am 27. Januar begangen wird, hielt der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, bei einer Gedenkfeier am 29. Januar im Hessischen Landtag eine Rede, in der er zu Fragen der Erinnerungskultur Stellung nahm. Im nachfolgenden dokumentiert die „Zukunft“ die Rede in Auszügen.

Am Internationalen Holocaust-Gedenktage am 27. Januar werden an vielen Orten in Deutschland Gedenkfeiern abgehalten. Häufig werden zu diesen Gedenkstunden Überlebende der Schoa eingeladen.

Es ist ein Privileg, als Nachgeborener Zeitzeugen zuhören zu dürfen. So schwer ihre Berichte zu ertragen sind, so geben sie uns einen so unmittelbaren Eindruck wieder, wie es kein Buch leisten kann. Solche Begegnungen mit Zeitzeugen vergisst man nie wieder.

Elie Wiesel sel. A., der Auschwitz und Buchenwald überlebte und später den Friedensnobelpreis erhielt, hat einmal gesagt: „Jeder, der heute einem Zeugen zuhört, wird selbst zum Zeugen werden.“ Dieser Satz hat inzwischen eine besondere Bedeutung gewonnen. Denn die Zahl der Überlebenden ist mittlerweile sehr klein geworden.

In der jüdischen Gemeinschaft betrachten wir es als unsere moralische und religiöse Pflicht, die Erinnerung der Überlebenden zu bewahren und unsererseits weiterzugeben. „Sachor – Erinnere dich“ gehört zu den wichtigsten Geboten im Judentum. Mehr als 70 Jahre nach der Schoa werden die Kinder und Enkel der Überlebenden – wie Elie Wiesel es gesagt hat – selbst zu Zeugen.

Für die sogenannte zweite Generation, aber auch für die dritte Generation ist diese Zeugenschaft mitunter auch belastend. Manche Kinder von Überlebenden haben unter den Trau-



Gedenken und Erinnern: Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster sprach vor dem Hessischen Landtag | Foto: T. Lohnes

mata ihrer Eltern gelitten, unter dem bleiern Schweigen in der Familie. Häufig gewinnen erst die Enkel einen Zugang zu den Überlebenden. Erst der größere Abstand macht es möglich, über das Unsägliche zu sprechen. Schon allein deshalb wäre das Schlechteste, was wir tun könnten, einen Schlusstrich zu ziehen. Die nationalsozialistische Vergangenheit mit ihren monströsen Verbrechen ist nicht vergangen. Sie reicht bis in unsere Gegenwart hinein.

In Deutschland hat sich über die Jahrzehnte eine beeindruckende Erinnerungskultur herausgebildet. Es gilt, Errungenschaften dieser Kultur zu bewahren und zugleich neue Wege zu beschreiten. Eine ganz wichtige Voraussetzung dafür – und das liegt mir wirklich am Herzen – ist ein profundes

Wissen über den Nationalsozialismus, den Zweiten Weltkrieg und die Schoa.

Wie vermitteln wir den jüngeren Generationen dieses Wissen? Und wie ist es um ihr Wissen bestellt? In den Schulen sehen sich die Lehrer einer immer heterogeneren Schülerschaft gegenüber. Umso wichtiger ist es, das Judentum mit seiner ganzen Geschichte und Kultur zu zeigen und Juden nicht nur als Opfer darzustellen. Nur wenn Schüler zum Beispiel wissen, welche Bedeutung jüdische Wissenschaftler, Künstler und Schauspieler in Deutschland hatten, wie stark die deutsche Kultur über Jahrhunderte vom Judentum geprägt wurde oder wenn sie etwas über jüdische Stettl in Osteuropa erfahren, dann können sie ermessen, welche Dimension die Vernichtung des europäischen Judentums hatte.

Darüber hinaus setzen wir auch auf direkte Begegnungen, um das Wissen über das Judentum zu vergrößern. Wir haben das Projekt „Likrat – Jugend und Dialog“ wiederbelebt. Dafür haben wir im vergangenen Jahr rund 40 jüdische Jugendliche ausgebildet, die jeweils zu zweit in Schulklassen gehen, um Fragen zum Judentum zu beantworten. Und zwar auf Augenhöhe, unter Gleichaltrigen. Auch diese Begegnungen führen dazu, dass einerseits das Judentum nicht nur auf die Schoa reduziert wird, andererseits das moderne jüdische Leben anschaulicher vermittelt werden kann als über ein Schulbuch.

Noch sind wir nicht so weit, dass wir flächendeckend in ganz Deutschland solche Begegnungen anbieten können.

Fortsetzung auf Seite 2

Непроходящее прошлое

Выступление президента ЦСЭГ д-ра Йозефа Шустера в связи с Международным днём памяти жертв Холокоста

29 января в ходе памятного мероприятия в ландшафтном парке Гессен, посвящённого Международному дню памяти жертв Холокоста, который отмечается 27 января, президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер выступил с речью, в которой коснулся вопросов культуры памяти. Ниже газета «Zukunft» приводит выдержки из этой речи.

27 января, в Международный день памяти жертв Холокоста, во многих местах Германии проводятся памятные церемонии. Часто на них приглашают людей, переживших Холокост.

Для нас, родившихся после Холокоста, присутствовать на выступлениях очевидцев событий – это привилегия. Какими бы тяжёлыми ни были их рассказы, они дают гораздо более наглядное представление о событиях того времени, чем любая книга. Такие встречи невозможно забыть. Покойный Эли Визель, который

прошёл Аушвиц и Бухенвальд и позже был удостоен Нобелевской премии мира, как-то сказал: «Каждый, кто сегодня слушает очевидца событий, сам станет очевидцем». В наше время эта фраза приобрела особое значение, ведь людей, переживших Холокост, осталось очень мало.

Еврейское сообщество считает своим моральным и религиозным долгом сохранять воспоминания людей, переживших Холокост, и передавать их следующим поколениям. «Захор – помни» является одной из важнейших заповедей в иудаизме. Спустя более 70 лет после Холокоста дети и внуки переживших это время, как и сказал Эли Визель, сами становятся очевидцами.

Для так называемого второго, а также для третьего поколения эта роль свидетелей подчас является тяжёлой ношей. Некоторые дети тех, кто пережил Холокост, страдали от психических травм своих родителей, от свинцовой завесы молчания в се-

мье. Нередко лишь внукам удаётся приподнять эту завесу. Лишь спустя многие годы люди, пережившие Холокост, находят в себе силы рассказать о выпавших на их долю ужасах. Уже только поэтому подвести окончательную черту – это самое плохое, что мы могли бы сделать. Нацистское прошлое с его чудовищными преступлениями не прошло. Оно продолжает влиять на настоящее.

За многие десятилетия в Германии возникла впечатляющая культура памяти. Необходимо сохранять достижения этой культуры и в то же время искать новые пути. Одна из чрезвычайно важных предпосылок, которая лично для меня имеет большое значение, – это основательные знания о нацизме, Второй мировой войне и Холокосте.

Как распространять эти знания среди молодого поколения? Что оно знает об этом времени? В школах учителя всё чаще сталкиваются с тем, что состав учащихся становится всё бо-

лее многонациональным. Тем важнее знакомить школьников со всей историей и культурой евреев, а не изображать их исключительно как жертв. Например, только если школьники знают, какую роль играли еврейские учёные, деятели искусства и актёры в Германии, какое большое влияние евреи на протяжении веков оказывали на немецкую культуру или какой была жизнь в еврейских местечках Восточной Европы, они смогут осознать подлинный масштаб уничтожения европейского еврейства.

Кроме того, мы считаем, что для распространения знаний о еврействе необходимо налаживать непосредственные контакты между евреями и неевреями. Для этого мы возродили проект «Likrat – молодёжь и диалог». В рамках этого проекта в прошлом году мы подготовили около 40 еврейских подростков, которые по двое ходят в школы и отвечают на вопросы сво-

Fortsetzung von Seite 1

aber auch in diesem Jahr werden wir weitere Jugendliche ausbilden, sodass wir nach und nach in immer mehr Schulen gehen können. Einen dritten Baustein bilden meines Erachtens die authentischen Orte der NS-Verbrechen. Derzeit haben wir in Deutschland eine lebhaftige Debatte über Pflichtbesuche in KZ-Gedenkstätten.

Mir ist bewusst, dass dafür gewisse Voraussetzungen geschaffen werden müssen: Lehrern muss auch Zeit eingeräumt werden, solche Besuche gut vor- und nachzubereiten. Wenig Verständnis habe ich jedoch dafür, wenn mir von allen Ecken nur entgegenschallt, warum solche Pflichtbesuche nicht gehen. Können die zuständigen Minister in den Ländern und die Gedenkstätten nicht zunächst einmal prüfen, wie es gehen könnte? Könnten wir nicht erst einmal in Pilotprojekten Erfahrungen sammeln, bevor wir Nein sagen?

Das gleiche gilt für Gedenkstätten-Besuche von Asylbewerbern. Ich bin davon überzeugt, dass dies in den Integrationskursen einen wichtigen Beitrag dazu leisten könnte, den neu bei uns lebenden Menschen unsere Sicht auf die Nazi-Vergangenheit und unsere Werte nahezubringen.

Ich appelliere an alle politischen Verantwortlichen, den Mut zu haben, hier neue Wege zu beschreiten. Letztlich geht es dabei nicht nur um den Wunsch, die Erinnerung an die Schoa wachzuhalten, sondern um Artikel eins unseres Grundgesetzes. Die Achtung der Menschenwürde und ihre Unverletzlichkeit wurden nie so sehr mit Füßen getreten wie in der Schoa. Wem das eindrücklich vor Augen geführt wurde, wer dies in Buchenwald oder in Auschwitz plötzlich begreift – der wird auch heute für die Menschenwürde kämpfen. Und das muss unser Ziel sein!

Начало на стр. 1

их сверстников об иудаизме, причём речь идёт о диалоге на равных. Такие встречи способствуют тому, что еврейство не сводится к одному только Холокосту и что учащиеся могут получить более наглядное представление о еврейской жизни, чем они получили бы из учебников.

Пока мы не можем проводить такие встречи по всей Германии, однако в этом году мы собираемся подготовить ещё больше подростков, чтобы в будущем иметь возможность охватить ещё большее количество школ. Третьим важным элементом, с моей точки зрения, являются аутентичные места нацистских преступлений. В настоящее время в Германии ведётся оживлённая дискуссия по поводу обязательных посещений бывших концлагерей.

Я понимаю, что для этого необходимо создать определённые предпосылки и что учителям необходимо дать время для подготовки и последующего обсуждения таких посещений. Однако у меня не находят понимания раздающиеся со всех сторон объяснения, почему такие обязательные посещения невозможны. Что мешает соответствующим министрам в федеральных землях и руководству мемориалов рассмотреть вопрос о том, как это можно осуществить? Почему нельзя сначала изучить данный вопрос в рамках пилотных проектов, прежде чем говорить нет?

Это же относится и к посещениям мемориалов соискателями политического убежища. Я убеждён в том, что включение таких посещений в программу интеграционных курсов помогло бы познакомить людей, недавно прибывших в Германию, с нашим взглядом на нацистское прошлое и нашими ценностями.

Я призываю всех политиков проявить смелость в поиске новых путей. В конце концов, речь идёт не только о желании сохранить память о Холокосте, а о первой статье нашей конституции. Никогда ещё достоинство человека и его неприкосновенность не попирались так, как во время Холокоста. Тот, у кого это отложилось в сознании, тот, кто понял это во время посещения Бухенвальда или Аушвица, тот будет и сегодня защищать человеческое достоинство.

Мы должны стремиться к этой цели!

Tacheles geredet

Frankfurter Seminar befasste sich mit Herausforderungen und Chancen der Arbeit mit jüdischen Studierenden und jungen Erwachsenen **Von Barbara Goldberg**

„Es gibt nichts Gutes, außer man tut es.“ Dieses Erich-Kästner-Zitat hätte man auch als Motto des Netzwerktreffens von Verantwortlichen für die Arbeit mit jüdischen Studierenden und jungen Erwachsenen nehmen können. Im Vordergrund der Tagung, die am vorletzten Januar-Wochenende in Frankfurt am Main stattfand, ging es nämlich um die Frage: Wie stärkt man das Engagement junger Juden im jüdischen Leben in Deutschland?

Der Einladung des Zentralrats der Juden in Deutschland, des American Jewish Joint Distribution Committee (Joint) und der Jüdischen Studierenden Union Deutschland (JSUD) waren rund 50 Vertreter verschiedener jüdischer Studenten- und Nachwuchsorganisationen gefolgt. Allein schon diese Teilnehmerzahl wertete der Jugendreferent des Zentralrats, Marat Schlafstein, als ein Zeichen für großes Interesse der jüngeren Generation an Lösungen für ein altbekanntes Problem: Nicht selten fällt es jüdischen Gemeinden und ihren älteren Mitgliedern auf der einen und jungen Juden auf der anderen Seite schwer, einen gemeinsamen Nenner zu finden. So beklagen sich Gemeindevorteiler mitunter darüber, dass sie am Schabbat kaum einen Minjan zusammenbekämen und dass der Altersdurchschnitt der regelmäßigen Synagogengänger bei circa 60 Jahren liege.

Gleichzeitig aber, erklärte Adi Levitz als Mitarbeiterin des Bildungsprogramms Morasha, hätten junge Juden Sehnsucht nach Spiritualität. Levitz wuchs in Israel auf und lebt seit vier Monaten in Berlin. Für Morasha reist sie durch die Republik, um junge jüdische Studenten zu treffen und zusammenzubringen. Ihrer Beobachtung nach ist das Bedürfnis junger Erwachsener groß, mehr über das Judentum zu lernen und die eigene jüdische Identität zu verfestigen. Seinerseits berichtete Ilya Daboosh, bei der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland für die Generation 18+ zuständig, bei der Tagung von dem großen Idealismus, den er bei jungen Erwachsenen vorfinde: „Sie wollen selbst etwas gestalten, nur wissen sie oft nicht wie.“

Открытым текстом

Семинар во Франкфурте был посвящён проблемам и шансам работы с еврейскими студентами и молодёжью **Барбара Гольдберг**

«Нет добра без добрых дел.» Эта фраза Эриха Кестнера могла бы стать девизом семинара, в котором приняли участие люди, отвечающие за работу с еврейскими студентами и молодёжью. Это мероприятие, прошедшее в предпоследние выходные января во Франкфурте-на-Майне, было в первую очередь посвящено вопросу, как привлечь молодых евреев к более активному участию в еврейской жизни в Германии.

На приглашение Центрального совета евреев в Германии, Американского еврейского объединённого распределительного комитета («Джойнт») и Еврейского союза студентов (СЕСГ) откликнулось около 50 представителей различных еврейских студенческих и молодёжных организаций. По мнению референта ЦСЕГ по работе с молодёжью Марата Шлафштайна, уже одно только количество участников свидетельствует о большой заинтересованности молодого поколения в решении старой проблемы, заключающейся в том, что нередко еврейским общинам и их членам старшего возраста трудно найти общий язык с молодыми евреями. Так, порой представители общин сетуют на то, что в Шаббат с большим трудом удаётся собрать мишьян и что средний возраст постоянных посетителей синагоги составляет приблизительно 60 лет.

В то же время, по словам сотрудницы образовательной программы



Рундер Tisch mit Ecken: Beim Frankfurter Netzwerktreffens wurde Klartext geredet | Foto: R. Poticha

Woran liegt es also, dass beide Seiten nicht zusammenkommen? „Das ist keine rhetorische Frage“, versicherte Schlafstein und forderte die Teilnehmer auf: „Jetzt reden wir Tacheles!“ Tatsächlich wurden in der offenen, ja unverblümt geführten Aussprache einige hochbrillante Themen angesprochen, traten Missverständnisse und enttäuschte Erwartungen zutage, für die man gemeinsam nach Lösungen suchte. Mehrfach wurde zum Beispiel erwähnt, dass die Gemeinden sich damit schwertun, Projekte von Vereinigungen zu fördern, in deren Reihen sich kaum ein Gemeindeglied findet. Freilich hat das mitunter ganz praktische Gründe. So sei es oft mit „hohem administrativen Aufwand“ verbunden, wie einige Teilnehmer berichteten, wenn man beim Umzug in eine andere Stadt auch in die Gemeinde am neuen Wohnort wechseln wolle. Studenten blieben daher häufig aus Bequemlichkeit einfach Mitglied ihrer Heimatgemeinde. Zudem fürchteten junge Erwachsene mitunter, die Gemeinden würden die Inhalte ihrer

Veranstaltungen beeinflussen wollen, wenn sie ihnen Räume und finanzielle Hilfe anböten.

Umgekehrt trifft man auch in den Führungs- und Verwaltungsgremien

Es wurden hochbrillante Themen angesprochen, für die man gemeinsam nach Lösungen suchte.

der Gemeinden auf Skepsis: So vermisst Elisabeth Friedler, verantwortlich für junge Erwachsene und Familien in der Jüdischen Gemeinde Hamburg, bei den Vorhaben, mit denen Studentengruppen bei ihr vorstellig werden, mitunter

„Professionalität, Struktur und Transparenz“. „Damit wir ein Projekt unterstützen können, brauchen wir eine klare Vision, eine überzeugende Planung und ein stimmiges Finanzierungskonzept“, erklärte sie. Vor allem aber warf sie den jungen Erwachsenen mangelnden „politischen Aktivismus“ vor.

Dalia Grinfeld, Präsidentin der JSUD, griff das auf. „Wir müssen uns entscheiden, ob wir Sushi-Partys feiern oder auf die Straße gehen wollen“, forderte sie und bot die Unterstützung ihrer Organisation bei politischen Aktionen einzelner Studentengruppen auf regionaler Ebene an, etwa gegen Antisemitismus oder bewusste Desinformation zum Nahostkonflikt.

Es gibt viel zu tun, das wurde im Verlauf dieser Tagung klar. Daher sollen der Frankfurter Veranstaltung weitere Treffen folgen. Dabei will der Zentralrat am Ball bleiben. „Euren Auftrag an uns habt Ihr klar ausgesprochen“, erklärte Schlafstein an die Adresse des jungen Publikums und fügte hinzu: „Wir nehmen ihn an – damit unsere Gemeinden eine Zukunft haben.“

«Мораша» Ади Левиц, молодые евреи испытывают потребность в духовности. Левиц выросла в Израиле и уже четыре месяца живёт в Берлине. В рамках программы «Мораша» она ездит по Германии, встречается с молодыми еврейскими студентами

В ходе дискуссии участники обсудили некоторые наиболее волнующие вопросы и попытались совместно найти решения.

и пытается познакомить их друг с другом. По её наблюдениям, стремление молодых евреев расширять свои знания об иудаизме и укреплять свою еврейскую идентичность очень велико. Как рассказал на семинаре Илья Дабуш, который отвечает в Центральной благотворительной органи-

зации евреев в Германии за работу с молодыми евреями в возрасте 18 лет и старше, еврейской молодёжи присущ идеализм. «Они хотят сами реализовывать свои идеи, однако часто не знают как», – сказал он.

Так в чём же причина того, что обе стороны не могут достичь взаимопонимания? «Это не риторический вопрос», – заверил присутствующих Шлафштайн и призвал их говорить открытым текстом. И действительно, в ходе дискуссии участники открыто, без обиняков обсудили некоторые наиболее волнующие вопросы, недоразумения и разочарования и попытались совместно найти решения. Например, многие говорили о том, что общины неохотно финансируют проекты объединений, в которых практически нет членов общины. Часто это происходит по чисто практическим причинам. Так, некоторые участники рассказали, что если человек, переехав в другой город, хочет перейти в местную общину, то это нередко связано с различными административными сложностями. Поэтому студенты, не желая тратить времени и сил, часто остаются членами прежней общины. Кроме того, иногда молодые евреи опасаются, что общины, предоставляя им помещения и финансовую помощь, будут пытаться оказывать влияние на содержание их мероприятий.

В свою очередь руководящие и административные органы общин иногда скептически относятся к начина-

ниям молодёжи. Так, Элизабет Фридлер, которая отвечает за работу с молодёжью и семьями в Еврейской общине Гамбурга, говорит, что часто проектам, которые ей представляют группы студентов, недостаёт «профессионализма, структуры и прозрачности». «Для того чтобы мы могли поддержать проект, нам нужны чёткая идея, убедительный план и сбалансированная финансовая концепция», – пояснила она. Однако прежде всего она упрекнула молодёжь в недостаточной политической активности.

Эту тему продолжила президент СЕСГ Далия Гринфельд. «Мы должны определиться, устраивать ли нам вечеринки с суши или выходить на улицы», – сказала она, обращаясь к участникам семинара, и предложила отдельным группам студентов помощь своей организации в проведении политических акций на региональном уровне, например, против антисемитизма или сознательной дезинформации в отношении ближневосточного конфликта.

Семинар продемонстрировал, что ещё многое предстоит сделать. Поэтому планируется проведение дальнейших семинаров. При этом ЦСЕГ не собирается сидеть сложа руки. «Вы дали нам чёткий наказ, – сказал Марат Шлафштайн, обращаясь к молодой публике, и добавил: – Мы принимаем его как руководство к действию, для того чтобы у наших общин было будущее.»

Das erste Gebot

Professor Avraham Steinberg sprach in Berlin über die jüdische Auffassung zur modernen Reproduktionstechnologie **Von Olaf Glöckner**

Als erstes Gebot finden wir in der Tora (1. Buch Mose 1:28): „Seid fruchtbar und mehret euch und füllt die Erde.“ Ein Gebot, das nicht nur im biologischen Verständnis Sinn macht, sondern für viele Frauen und Männer auch schlichtweg zum Lebensglück dazugehört. Doch manchmal bleibt der Nachwuchs einfach aus, und Verzweiflung kann die Folge sein. Rabbiner Avraham Steinberg, international bekannter Gelehrter, Medizinprofessor und Ethik-Experte, kennt Tausende solcher Schicksale – doch oft wissen er und seine Kollegen Rat und praktische Hilfe. Am 10. Januar war Professor Steinberg Gastreferent bei der traditionellen Veranstaltungsreihe „Hildesheimer Lecture“, die die Juristische Fakultät der Humboldt-Universität zu Berlin und das Rabbinerseminar zu Berlin seit Jahren gemeinsam veranstalten. Bekannte Gelehrte aus der jüdischen und nichtjüdischen Welt geben sich bei dieser alljährlichen Veranstaltung ein Stelldichein, diskutieren über Gegenwarts- und Zukunftsprobleme, vergleichen kulturelle, religiöse und gesellschaftliche Sichtweisen.

In dem nahezu vollbesetzten Senatsaal der Humboldt-Universität sprach Rabbiner Steinberg über „Rechtliche und halachische Perspektiven auf moderne Reproduktionstechnologie“ – ein Thema, das auch den Präsidenten des Zentralrates der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, selbst Arzt, interessiert. So ließ dieser es sich nicht nehmen, dabei zu sein und Rabbiner Steinberg persönlich vorzustellen.

1947 in einem DP-Lager in Deutschland geboren, wuchs Steinberg mit der

Familie in Israel auf. Talmud und jüdisches Recht studierte er in der renommierten Jerusalemer Jeschiwa „Merkaz Ha-Rav Kook“, Medizin an der Hebräischen Universität. Heute ist er Direktor der Abteilung für Medizinethik am Universitätskrankenhaus Scha'are Zedek in Jerusalem, Leiter des Redaktionsausschusses einer neuen Talmud-Enzyklopädie und zudem stellvertretender Vorsitzender des israelischen Nationalrates für Bioethik.

Rabbiner Steinberg kennt alle Seiten und Aspekte der Versuche, die Fruchtbarkeit von Frauen und Männern in unseren Tagen zu erhöhen. Zum einen machen die enormen Fortschritte vor allem in der Prä-Implantationsdiagnostik und in der Stammzellenforschung den Weg für viele Paare und auch Einzelpersonen frei, ihren Kinderwunsch am Ende doch noch zu erfüllen. Andererseits kommen Ethik, Rechtsprechung und Theologie mit dieser rasanten Entwicklung kaum mit. „Heute ist die Medizin nicht nur in der Lage, Eltern einen Kinderwunsch zu erfüllen, sondern auch Einfluss darauf zu nehmen, dass das Kind gesund zur Welt kommt“, erklärte Rabbiner Steinberg seinen Zuhörern und fragte sogleich: „Aber besteht dabei nicht bisweilen die Gefahr, G'tt zu spielen?“

Dieser Frage näherte er sich zunächst aus medizinischem Blickwinkel: Neue Untersuchungsmethoden für männliche Samen und weibliche Eizellen seien ebenso wie die moderne In-vitro-Fertilisation (künstliche Befruchtung beziehungsweise IVF) grundsätzlich sehr hilfreich. „Wir haben die Möglichkeit und Freiheit zu helfen, wo Men-



Was geht, was geht nicht? Rabbiner Avraham Steinberg bei seinem Vortrag in Berlin | Foto: R. Walter

schen mit einem unerfüllten Kinderwunsch leiden“, sagte Steinberg und fügte hinzu: „Vermehrtes Wissen über den Mikrokosmos und den Makrokosmos dieser Welt stärkt den Glauben an den Allmächtigen.“

Als unproblematisch aus halachischer Sicht wird die In-vitro-Fertilisation für verheiratete Frauen betrachtet, deren Eizelle mit dem Samen ihres Ehemannes befruchtet wird. Das gilt auch für alleinstehende Frauen, die eine anonyme Samenspende erhalten. Derzeit befindet sich, erwähnte Rabbiner Steinberg, in der Knesset ein Gesetz in Vorbereitung, das zumindest dem Kind eines anonymen Samenspenders auch erlauben würde, die Herkunft und Identität seines Vaters zu erfahren.

Als halachisch unbedenklich wird es in Israel auch gesehen, wenn eine In-vitro-Fertilisation vorgenommen wird, bei welcher der Samen von einem mittlerweile verstorbenen Mann stammt. In einzelnen Fällen führten in Israel aber auch Spermien-Entnahmen unmittelbar nach dem Tod eines jungen Mannes – etwa eines getöteten Soldaten – noch zur späteren künstlichen Befruchtung. Für letztgenannte Praxis zog Rabbiner Steinberg allerdings

eine „rote Linie“: Die Halacha erlaube dies nicht.

Auch mit den raschen Entwicklungen in der Zelldiagnostik kommen auf Rab-

**Reproduktions-
technologie:
Auf Rabbiner und
Juristen kommen große
Herausforderungen zu.**

biner, Juristen und andere Entscheidungsträger große Herausforderungen zu. Junge Jüdinnen und Juden können sich auf Wunsch einem „geneti-

schen Screening“ unterziehen und so noch vor einer Heirat feststellen lassen, ob das Risiko einer gefährlichen Erbkrankheit für künftige Kinder besteht oder nicht. Auch die Untersuchung von bereits in vitro befruchteten Eizellen – wohlgeachtet noch vor der künstlichen Implantation in den Mutterleib – gilt im Judentum als zulässig. Inwiefern und auf welche Art und Weise an solchen „externen“ Embryonen auch wissenschaftlich geforscht werden kann und darf, darüber entscheidet in Israel ein eigens vom Gesundheitsministerium eingesetztes Ethik-Komitee.

Generell, darauf hatte eingangs schon Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster verwiesen, haben die Prä-Implantationsdiagnostik und die embryonale Stammzellenforschung in Israel einen deutlich größeren Handlungsspielraum als beispielsweise in westlichen Staaten, wo christliche Vorstellungen und Vorgaben die Forschung in deutlich anderer Weise beeinflussen.

Rabbiner Steinbergs Vortrag machte eindrucksvoll deutlich, dass auch die jüdische Theologie gefordert bleibt, hinsichtlich moderner Reproduktionstechnologie neue Antworten zu finden – und zwar auf Fragen, die in der Menschheitsgeschichte neu sind.

Первая заповедь

Профессор Авраам Штайнберг рассказал в Берлине о еврейском взгляде на современные репродуктивные технологии

Олаф Глөкнер

Первая заповедь, которую мы находим в Торе (1-я книга Моисея 1:28), гласит: «Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю». Эта заповедь имеет смысл не только с биологической точки зрения, но и является неперемным условием счастья для многих мужчин и женщин. Однако иногда потомством обзавестись не удаётся, и это может приводить людей в отчаяние. Раввин Авраам Штайнберг, учёный с международной известностью, профессор медицины и эксперт по этике, знает тысячи таких случаев, причём часто он и его коллеги могут помочь людям советом и оказать практическую помощь. 10 января профессор Штайнберг выступил с докладом в рамках традиционного цикла лекций «Hildesheimer Lecture», который вот уже много лет проводит юридический факультет Берлинского университета имени Гумбольдта совместно с Берлинской раввинской академией. В рамках этого ежегодного мероприятия собираются известные учёные, как евреи, так и неевреи, чтобы обсудить проблемы современности и будущего, а также обменяться мнениями по культурным, религиозным и общественным вопросам.

В практически полностью заполненном Сенатском зале Университета имени Гумбольдта раввин Штайнберг прочитал доклад на тему «Со-

временные репродуктивные технологии. Правовые и галахические перспективы». Эта тема интересует и президента Центрального совета евреев в Германии д-ра Йозефа Шустера, который сам является врачом. Поэтому он посетил это мероприятие и лично представил публике раввина Штайнберга.

Раввин Штайнберг родился в 1947 году в Германии в лагере для перемещённых лиц и вырос в Израиле.

**Расширение
знаний о микро –
и макрокосмосе
этого мира
укрепляет веру во
Всевышнего.**

Он изучал Талмуд и еврейское право в престижной иерусалимской ешиве «Мерказ ха-Рав Кук», а также медицину в Еврейском университете. Сегодня он является директором от-

дела медицинской этики в университетской больнице «Шаарей-Цедек» в Иерусалиме, главой редакционного совета новой энциклопедии Талмуда, а также заместителем председателя Национального совета Израиля по биоэтике.

Раввин Штайнберг знает все стороны и аспекты современных попыток повысить репродуктивную способность мужчин и женщин. С одной стороны, огромный прогресс, в первую очередь в области преимплантационной диагностики и исследований стволовых клеток, позволяют многим парам и отдельным людям осуществить желание иметь детей. С другой стороны, этика, судопроизводство и теология не успевают идти в ногу с научным и медицинским прогрессом. «Сегодня медицина не только в состоянии исполнить желание родителей иметь ребёнка, но и повлиять на то, чтобы ребёнок появился на свет здоровым», – рассказал раввин Штайнберг своим слушателям и спросил: – Не возникает ли при этом опасность, что мы начнём играть в Б-га?»

Сначала он рассмотрел этот вопрос с медицинской точки зрения. По его словам, новые методы исследования спермы и яйцеклеток, а также современное экстракорпоральное оплодотворение (искусственное оплодотворение или ЭКО) в принципе весьма эффективны. «У нас есть возмож-

ность помочь людям, которые страдают от невозможности иметь детей», – сказал Штайнберг и добавил: – Расширение знаний о микро- и макрокосмосе этого мира укрепляет веру во Всевышнего».

С точки зрения Галахи проведение процедуры искусственного оплодотворения у замужних женщин, яйцеклетки которых оплодотворяются спермой мужа, не представляет собой проблемы. Это же относится и к одиноким женщинам, которые получают сперму от анонимного донора. Как рассказал раввин Штайнберг, в настоящее время в Кнессете готовится закон, в соответствии с которым дети анонимных доноров получат возможность узнать, кто их отец и откуда он родом.

В Израиле с галахической точки зрения считается допустимым и проведение искусственного оплодотворения с помощью спермы мужчины, который на момент проведения этой процедуры уже умер. В ряде случаев в Израиле для искусственного оплодотворения использовалась сперма, взятая сразу после смерти мужчины, например, погибшего солдата. По мнению раввина Штайнберга, последний случай переходит черту дозволенного, поскольку это запрещено Галахой.

Кроме того, быстрое развитие клеточной диагностики ставит сложные вопросы перед раввинами, юриста-

ми и другими людьми, участвующими в принятии важных решений. Молодые евреи могут по собственному желанию пройти генетическое обследование, чтобы ещё до вступления в брак определить вероятность развития наследственных заболеваний у их будущих детей. Иудаизм допускает также обследование искусственно оплодотворённых яйцеклеток, причём ещё до их имплантации в тело матери. Решение о возможности проведения научных исследований таких созданных в пробирке эмбрионов в Израиле принимает специальная комиссия министерства здравоохранения по этике.

В целом, как ещё в начале мероприятия упомянул президент ЦСЭГ д-р Йозеф Шустер, для проведения преимплантационной диагностики и исследований эмбриональных стволовых клеток в Израиле существуют гораздо более широкие возможности, чем, например, в странах Запада, где христианские представления и нормы налагают существенные ограничения на научные изыскания.

Доклад раввина Штайнберга впечатляюще продемонстрировал, что в том числе и еврейская теология вынуждена искать ответы на вопросы, связанные с современными репродуктивными технологиями, причём речь идёт о вопросах, которые ещё не приходилось решать человечеству.

Weg der Reform

Vor 200 Jahren wurde in Hamburg der Neue Israelitische Tempelverein gegründet

Von Dagmar Gehm-Koppel

Nicht alle Revolutionen beginnen mit der Erstürmung einer Festung. So auch im vorliegenden Fall: Am 11. Dezember 1817 riefen 65 Hamburger Juden einen Verein ins Leben: den Neuen Israelitischen Tempelverein. Dieser Gründungsakt, der sich im vergangenen Monat zum 200. Mal jährte, sollte sich als eine wichtige Weichenstellung für die Entwicklung des reformierten Judentums in Deutschland erweisen. Die Reformideen fanden ihre praktische Umsetzung in dem 1818 in der Hamburger Brunnenstraße erbauten Tempel – der ersten offiziellen Reformsynagoge in Deutschland. Im Gottesdienst wurde auf Deutsch gepredigt, es gab eine Orgel und gemischten Chorgesang; Neuerungen, mit denen der Tempelverein einen an die Moderne und die deutsche Umgebung angepassten Zugang zur Religion suchte. Mit der Zeit wurde der Hamburger Tempel auch außerhalb der Grenzen Deutschlands – vor allem in den USA – zum Modell.

Bald wurde das Gotteshaus für die Reformbewegung in der Hansestadt zu klein, ein Umzug war fällig. So wurde 1842 nach Plänen des Architekten Johann Hinrich Klees-Wülbern mit dem Bau eines neuen Tempels in der Poolstraße begonnen. 1844 wurde er eingeweiht und blieb fast neun Jahrzehnte bestehen. 1932 zog die Gemeinde in den Tempel Oberstraße um, weil sich viele jüdische Familien in Hamburg-Harvestehude etabliert hatten. Unter der 1933 errichteten Nazi-Diktatur war der Hamburger Reformgemeinde, wie allen anderen jüdischen Gemeinden in Deutschland, allerdings keine lange Existenz mehr beschieden. Das Gebäu-

de in der Poolstraße wurde 1944 durch einen Bombentreffer weitgehend zerstört. Heute fristen die Überbleibsel des Israelitischen Tempels ein tristes Dasein im Hinterhof einer Autowerkstatt. Nur die Ruinen der westlichen Vorhalle und die Apsis in der Ostwand zeugen von der Geschichte des Gotteshauses.

An der historischen Bedeutung des Tempelvereins und des Tempels ändert das freilich nichts. So wurde das 200-jährige Jubiläum denn auch im vergangenen Monat mit dreitägigen Feierlichkeiten würdig begangen, beginnend mit einem Kantoralkonzert im ehemaligen Tempel der Oberstraße, in dem sich heute das NDR-Studio „Rolf Liebermann“ befindet, gefolgt von einem Senatsempfang durch Hamburgs Ersten Bürgermeister Olaf Scholz im Rathaus. Die Teilnehmer versammelten sich außerdem trotz Schnee und Kälte in der Poolstraße.

Im interdisziplinären Forum für Kunst- und Kulturwissenschaften Warburghaus wurde die Geschichte des Tempels und der Reformbewegung in Hamburg durch Vorträge namhafter Kenner beleuchtet. Um innerjüdische Kontroversen ging es im Vortrag des Historikers und stellvertretenden Direktors des Hamburger Instituts für die Geschichte der deutschen Juden, Dr. Andreas Brämer. So erläuterte er, der Tempelgottesdienst habe eine erhebliche Anziehungskraft auf Frauen ausgeübt, denen die deutschsprachigen Predigten zugesagt hätten. Aus orthodoxer Sicht habe er indessen eine Provokation dargestellt. Lebhaftige Debatten hätten sich entwickelt, als der Tempel 1842 die zweite überarbeitete Auflage seines Gebetbuches veröffent-



Geschichte erleben: Feierlichkeitsteilnehmer am ehemaligen Synagogengebäude in der Poolstraße | Foto: D. Gehm-Koppel

licht und der Rabbiner der orthodoxen aschkenasischen Gemeinde, Isaac Bernays, daraufhin zum Widerstand aufgerufen habe. Dann aber habe sich

Heute ist reformiertes Judentum in der Hansestadt in der Tat nicht nur Geschichte, sondern auch Gegenwart.

ein gewisser Gewöhnungseffekt eingestellt. „Der Neubau des Tempels 1844 erregte kaum noch öffentliches Aufsehen“, betonte Dr. Brämer in seinem Vortrag. „Die Orthodoxie in und außer-

halb Hamburgs begann, den Tempel gelassener zu betrachten.“

Recht zynisch beschrieb damals Zeitgenosse Heinrich Heine die Situation der Hamburger Juden, als er dichtete: „Die Juden teilen sich wieder ein/ In zwei verschiedene Parteien;/ Die Alten gehn in die Synagog’/ Und in den Tempel die Neuen.“

Professor Michael A. Meyer vom Jewish Institute of Religion des Hebrew Union College im amerikanischen Cincinnati analysierte die 200-jährige Geschichte der Reformbewegung, die er mit einem Segelschiff verglich, „das in der Meeresenge zwischen der monströsen Szylla der Apostasie und der nicht weniger fürchterlichen Charybdis der Isolation zu navigieren suchte.“ Professor Meyer weiter: „Historisch gesehen existierte das liberale Judentum innerhalb eines Komplexes von vier Achsen: Musik, Liturgie, Autorität und Apsis.“

In der Liturgie wurden in Hamburg neue Wege gesucht. Allerdings beschwerten sich die Begründer des Tempels anfangs, die musikalischen Arrangements stellten eine „kreischende Nervenprobe für die Gemeinde dar.“ Der Ausweg, führte Professor Meyer aus, sei die Aufnahme des lutherischen Chorals – natürlich mit jüdischen Tex-

ten – ins musikalische Repertoire gewesen. Die Orgel wiederum sei eingeführt worden, „um Harmonie zu schaffen und die anhaltenden Missklänge jener Individuen zu vertreiben, die ihre Gebete lauthals herschrien.“ Dazu merkte Dr. Brämer an: „Die Neuerungen trugen ein recht eigentümliches Gepräge: Jüdische Elemente aus dem aschkenasischen und aus dem sefardischen Kulturkreis vermischten sich mit dem zeitgenössischen Stil der Kirchenmusik.“

Der Vorsitzende der Allgemeinen Rabbinerkonferenz in Deutschland, Rabbiner Henry G. Brandt, wünschte sich bei den Feierlichkeiten „Gedenken, nicht Trauer“. Auch an Symbolik fehlte es nicht: Als Professor Meyer in der Mauer des alten Tempelgebäudes ein grünes Pflänzchen entdeckte, kommentierte er dies mit den Worten: „Es wächst etwas Lebendiges aus Ruinen – hoffentlich auch in Deutschland!“

Heute ist reformiertes Judentum in der Hansestadt in der Tat nicht nur Geschichte, sondern auch Gegenwart. Seit 2004 gibt es in Hamburg wieder eine liberale jüdische Gemeinde mit 300 Mitgliedern, hauptsächlich aus der früheren Sowjetunion, die sich in der ehemaligen „Israelitischen Töchtertschule“ in der Karolinenstraße treffen.

Путь реформы

200 лет назад в Гамбурге было основано Новое еврейское храмовое объединение **Дagмар Гем-Коппель**

Не все революции начинаются штурмом крепости. Так было и 11 декабря 1817 года, когда 65 гамбургских евреев учредили Новое еврейское храмовое объединение. Это событие, которому в прошлом месяце исполнилось 200 лет, стало важной вехой на пути развития реформистского иудаизма в Германии. Своё практическое воплощение идеи реформизма нашли в построенном в 1818 году храме на улице Брунненштрассе в Гамбурге, который стал первой официальной реформистской синагогой в Германии. Богослужения в нём проводились на немецком языке и сопровождались органной музыкой и пением смешанного хора. Таким образом Храмовое объединение пыталось реформировать еврейский культ в духе современных веяний и адаптировать его к немецкому окружению. Со временем по образцу Гамбургского храма стали создаваться синагоги не только в Германии, но и за границей, прежде всего в США.

Скорее это здание стало слишком мало для реформистского движения в Гамбурге, в связи с чем возникла необходимость переезда. Поэтому в 1842 году на улице Польштрассе началось строительство нового храма по проекту архитектора Иоганна Хинриха Клес-Вюльберна. Его открытие состоялось в 1844 году. Почти девять десятилетий спустя, в 1932 году, община переехала в храм на улице Оберштрассе, потому что к тому вре-

мени многие еврейские семьи поселились в гамбургском районе Харвестехуде. Однако приход к власти нацистов в 1933 году стал началом конца для реформистской общины Гамбурга, как, впрочем, и для других еврейских общин в Германии. В 1944 году здание на Польштрассе было практически полностью разрушено в результате бомбардировок. Сегодня остатки еврейского храма владят жалкое существование на заднем дворе авторемонтной мастерской. Лишь руины западной части вестибюля и полукруглая ниша (апсида) в восточной стене напоминают о существовании этого здания.

Впрочем, это не умаляет исторического значения Храмового объединения и самого храма. Поэтому в прошлом месяце по случаю 200-летнего юбилея состоялись трёхдневные торжества. Они начались концертом канторальной музыки, прошедшим в здании бывшего храма на Оберштрассе, в котором сегодня располагается студия «Рольф Либерман» телекомпания «Норддойч рундфунк». Затем по приглашению гамбургского сената во главе с Первым бургомистром Олафом Шольцом в ратуше состоялся приём. Кроме того, несмотря на снег и холод, участники собрались на Польштрассе.

В здании «Варбург-хаус», где располагается Междисциплинарный форум искусствознания и культурологи прошли доклады известных специалистов, посвящённые истории

храма и реформистского движения в Гамбурге. В докладе заместителя директора гамбургского Института

Храмовое объединение пыталось реформировать еврейский культ в духе современных веяний.

истории немецких евреев историка д-ра Андреаса Бремера речь шла о разногласиях внутри еврейского сообщества. Д-р Бремер рассказал, что богослужения в храме были очень привлекательными для женщин, которым нравились проповеди на немецком языке. Однако с точки зрения ортодоксов эти богослужения были провокацией. Когда в 1842 году Храмовое объединение опубликовало второе переработанное издание

своего молитвенника, раввин ортодоксальной ашкеназской общины Исаак Бернайш подверг его резкой критике. Это привело к оживлённым дискуссиям. Однако постепенно страсти улеглись. «Строительство нового храма в 1844 году не вызвало особого ажиотажа, – подчеркнул д-р Бремер в своём докладе. – Отношение ортодоксов к храму в самом Гамбурге и за его пределами стало более спокойным».

Генрих Гейне, который был современником этих событий, в несколько ироничной манере описал ситуацию в еврейском сообществе Гамбурга: «Евреи бывают двух родов / И чтут по-разному бога: / Для новых имеется новый храм, / Для старых, как встарь, – синагога».

Профессор кафедры еврейской религии Хибру Юнион Колледжа в Цинциннати (США) Майкл А. Мейер проанализировал 200-летнюю историю реформистского движения, которую он сравнил с парусником, «пытавшимся маневрировать в проливе между чудовищной сциллой вероотступничества и не менее ужасной харибдой изоляции». «С исторической точки зрения либеральный иудаизм существовал внутри комплекса из четырёх осей: музыки, литургии, авторитета и надежды», – сказал он.

Гамбургская реформистская община искала новые пути в литургии. Однако вначале основатели храма сетовали на то, что пронзительные звуки сопровождавшей богослужения

музыки «действовали прихожанам на нервы». Как рассказал профессор Мейер, в результате было принято решение включить в музыкальный репертуар лютеранский хорал, разумеется, с еврейскими текстами. Кроме того, в литургии начали использовать орган, «чтобы создать гармонию и положить конец какофонии, возникавшей, когда некоторые прихожане громко выкрикивали свои молитвы». Д-р Бремер отметил, что эти нововведения носили весьма причудливый характер, представляя собой смесь элементов ашкеназской и сефардской культуры с современным стилем церковной музыки.

Председатель Общей конференции раввинов в Германии Генри Г. Брандт сказал, что ему хотелось бы, чтобы торжества были посвящены «памяти, а не трауру». Не обошлось и без моментов, полных символики: когда профессор Мейер увидел на стене старого здания храма зелёный росток, он прокомментировал это следующими словами: «Из руин произрастает нечто живое. Надеюсь, что это произойдёт и в Германии!» И в самом деле, сегодня реформистский иудаизм в Гамбурге – это не только часть истории, но и часть настоящего. С 2004 года в городе снова существует либеральная еврейская община, насчитывающая 300 человек (в основном это выходцы из бывшего СССР), которые собираются в бывшем здании еврейской школы для девочек на улице Каролинштрассе.

Geschichte mit Zukunft

Das Zentralarchiv zur Erforschung der Geschichte der Juden in Deutschland will sich neu aufstellen

Im Jahr 1987 entstand in Heidelberg eine neue jüdische Einrichtung: Das Zentralarchiv zur Erforschung der Geschichte der Juden in Deutschland. Heute, drei Jahrzehnte später, kann das Archiv, das sich auf jüdisches Leben in der Bundesrepublik nach Ende des Zweiten Weltkrieges konzentriert, eine beachtliche Dokumentensammlung vorweisen, die zahlreiche Einblicke in die Entwicklung der jüdischen Gemeinschaft möglich macht.

Unter den 1800 laufenden Metern von Akten befinden sich unter anderem Dokumente des Zentralrats der Juden in Deutschland, der Zentralwohlfahrtsstelle, Akten mehrerer Gemeinde-Landesverbände sowie Akten aus rund einem Drittel aller jüdischen Gemeinden. Mitteilungsblätter jüdischer Einrichtungen, jüdische Webseiten sowie Nachlässe und persönliche Aktenbestände runden das Bild ab. Das Archiv steht in der Trägerschaft des Zentralrats der Juden in Deutschland und wird vom Bundesinnenministerium gefördert.

Allerdings, so Archivleiter Dr. Ittai Joseph Tamari (seit 2016 im Amt) warten auf das Archiv immer noch weitere wichtige Aufgaben. Zu diesen gehört an vorrangiger Stelle die Aufnahme von Aktenbeständen weiterer Gemeinden. Dr. Tamari ist optimistisch, wie er gegenüber der „Zukunft“ erklärte: „Ich

habe schon eine Reihe von Gemeinden besucht und unsere Arbeit ebenso wie unser Anliegen erklärt.“ Erste Erfolge seien bereits zu verzeichnen.

Die Aufnahme weiterer Gemeindeakten in den Archivbestand sei aber nicht die einzige Aufgabe, die für eine Verbesserung der vom Zentralarchiv gebotenen Forschungsmöglichkeiten erforderlich sei, so der Archivleiter. So weist er beispielsweise darauf hin, dass viele Akten, die die jüdische Nachkriegsgeschichte in Deutschland dokumentierten, sich im Ausland befänden, vor allem im amerikanischen Cincinnati, im Bundesstaat Ohio. Großenteils handele es sich dabei um Dokumente aus den nach dem Krieg in der amerikanischen Besatzungszone Deutschlands errichteten DP-Camps, in denen die jüdischen Flüchtlinge mehrere Jahre lang ein reges kulturelles, soziales und politisches Leben geführt hätten. Diese Akten seien von der US-Armee in die Vereinigten Staaten und dort nach Cincinnati verbracht worden. Andere Akten wiederum befänden sich in Privatarchiven, etwa in Frankreich. Eine genaue „Landkarte“ relevanter Dokumente sei bisher aber nicht erstellt worden, sodass es möglicherweise weitere, bisher unbekannte Bestände gebe.

Eine bessere Vernetzung zwischen dem Zentralarchiv und anderen Archiven, die über relevante Bestände ver-



Hat viel vor: Archivleiter Dr. Ittai Joseph Tamari | Foto: C. Avak

fügen, sei deshalb von entscheidender Bedeutung, so Dr. Tamari. Nicht zuletzt wäre eine einheitliche Klassifizierung und digitale Katalogisierung ein großer Fortschritt. Damit könnte der Nutzer einen Online-Zugriff auf alle erfassten Akten verschiedener Archive erhalten. Allein die Realisierung dieses Vorhabens dürfte nach Einschätzung von Dr. Tamari rund drei Jahre in Anspruch nehmen. Eine Digitalisierung von Akten sei denkbar und würde die Informationsbeschaffung erleichtern, doch handele es sich um ein zeitaufwändiges und arbeitsintensives Verfahren. Zudem könnten digitalisierte Dokumente die Originale bei historischer Forschung nicht wirklich erset-

zen. Daher wäre auch die Einrichtung einer Fernleihe wünschenswert, wobei

Die Archivforschung zur Geschichte der Juden in Deutschland sieht sich noch zahlreichen offenen Fragen gegenüber.

schung – darunter Nachforschungen zu jüdischer Abstammung – betreiben zu können, bewahrten die NS-Behörden die Akten auf und lagerten sie während des Krieges aus Berlin aus, um sie vor Luftangriffen zu schützen.

In den Fünfzigerjahren wurde ein Großteil dieser Dokumente in das israelische Zentralarchiv für die Geschichte des Jüdischen Volkes in Jerusalem verlegt und mit der Zeit erschlossen. Ein anderer Teil des Gesamtarchivs verblieb in der DDR, wo er bis kurz vor dem Ende des ostdeutschen Staates unzugänglich blieb. 1996 wurden die Materialien an das Berliner Centrum Judaicum übergeben und dort auch verzeichnet.

In Jerusalem und in Berlin sind aber noch lange nicht alle Akten des Gesamtarchivs zu finden. Ein großer Teilbestand befindet sich in Krakau. Dabei handelt es sich um Dokumente, die ursprünglich von der Roten Armee aus Deutschland mitgenommen wurden. Über diesen Bestand ist allerdings kaum etwas bekannt. Unter dem Strich, so Dr. Tamari, sieht sich die Archivforschung zur Geschichte der Juden in Deutschland noch zahlreichen offenen Fragen gegenüber. zu

die Möglichkeiten eines solchen Vorhabens erst ausgelotet werden müssten. Nicht minder wichtig für die historische Forschung sind die Akten des ehemaligen, von 1905 bis 1938 bestehenden und dann von NS-Dienststellen übernommenen Gesamtarchivs der Deutschen Juden. Die Dokumente des Zentralarchivs reichen zum Teil bis zum Dreißigjährigen Krieg, in einigen Fällen sogar weiter zurück. Um „For-

Хранители истории

У Центрального архива по истории евреев в Германии большие планы на будущее

В 1987 году в Гейдельберге появилось новое еврейское учреждение: Центральный архив по изучению истории евреев в Германии. Сегодня, 30 лет спустя, этот архив, который специализируется на еврейской жизни в ФРГ после окончания Второй мировой войны, располагает впечатляющей коллекцией документов, которые позволяют проследить развитие еврейского сообщества в этой стране.

Фонды архива, занимающие 1800 погонных метров, включают в себя, помимо прочего, документы Центрального совета евреев в Германии, Центральной благотворительной организации евреев в Германии, многих земельных союзов еврейских общин, а также документы из почти каждой третьей еврейской общины. Фонды архива дополняют информационные бюллетени еврейских учреждений, еврейские сайты, на следия и личные архивы. Центральный архив находится под управлением ЦСЕГ и финансируется за счёт средств министерства внутренних дел ФРГ.

Как рассказал газете „Zukunft“ директор архива д-р Иттай Йозеф Тамари, занимающий этот пост с 2016 года, хотя уже многое достигнуто, архиву предстоит ещё решить некоторые важные задачи, главной из которых является включение в архивный фонд документации ещё целого ряда еврейских общин. Д-р Тамари настроен оптимистично. «Я уже посетил несколько общин и рассказал о нашей работе и наших целях», – сказал он. По его словам, уже достигнуты первые успехи.

Однако включение в архивный фонд документации общин – это не единственная задача, решение которой позволит расширить спектр предлагаемых Центральным архивом возможностей для исследований. Так, по словам д-ра Тамари, многие документы, содержащие информацию о еврейской жизни в по-

слевоенной Германии, находятся за границей, и прежде всего в американском городе Цинциннати (штат Огайо). Речь идёт в основном о документах из созданных после войны в американской оккупационной зоне лагерей для перемещённых лиц, в которых еврейские беженцы на протяжении многих лет вели насыщенную культурную, социальную и политическую жизнь. Эти документы были вывезены американской армией в США и в конце концов оказались в Цинциннати. Другие документы находятся в частных архивах, например, во Франции. Точный список мест, где хранятся интересующие архив документы, пока ещё не составлен, и не исключено, что имеются и

Архив располагает коллекцией документов, которые позволяют проследить развитие еврейского сообщества в этой стране.

другие, пока ещё неизвестные собрания документов.

Поэтому, по мнению д-ра Тамари, крайне важно налаживать сотрудничество между Центральным архивом и другими архивами, располагающими документами соответствующего профиля. Важным шагом вперёд было бы создание унифицированной классификации и цифровой каталогизации. Это позволило бы пользователю получить доступ онлайн ко всем каталогизированным документам различных архивов. По оценке д-ра Тамари, реализация только одного этого проекта займёт около

трёх лет. Он сказал, что оцифровка документов, которая облегчила бы доступ к информации, вполне возможна. Однако речь идёт о процессе, требующем много времени и усилий. Кроме того, оцифрованные документы не могут быть полноценной заменой подлинникам при проведении исторических исследований. Поэтому желательно было бы создать систему межбиблиотечного абонемента, однако этот вопрос ещё нуждается в изучении.

Не менее важными для исторических исследований являются документы Общего архива немецких евреев, существовавшего с 1905 по 1938 год, который затем перешёл в ведение нацистских учреждений. Некоторые документы, хранящиеся в Центральном архиве, относятся к эпохе Тридцатилетней войны или даже к более раннему периоду. Нацистские власти сохранили Общий архив для проведения «исследования», в том числе и для проверки еврейского происхождения тех или иных людей. Во время войны они вывезли его из Берлина, чтобы он не пострадал от бомбардировок.

В 50-е годы большая часть этих документов была перевезена в израильский Центральный архив истории еврейского народа в Иерусалиме и со временем изучена. Часть документов из Общего архива осталась в ГДР. Доступ к ним был открыт лишь незадолго до падения Берлинской стены. В 1996 году они были переданы берлинскому фонду «Центрум Юдаикум» и там архивированы.

Однако в Иерусалиме и Берлине находятся далеко не все документы из Общего архива немецких евреев. Значительная их часть хранится в Кракове. Речь идёт о документах, вывезенных Красной армией из Германии. О них почти ничего не известно. Подводя итог, д-р Тамари сказал, что в архивных исследованиях по истории евреев в Германии остаётся ещё много открытых вопросов. zu

„Was ich immer schon wissen wollte ...“
Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger
„Это я давно хотел знать ...“
Словарь иудаизма раввина д-ра Йозеля Бергера

KETUWIM (hebräisch): Schriften.

Darunter verstehen wir den dritten Teil des Tenach. „Tenach“ ist ein Akronym aus „Tora“, (die fünf Bücher Moses), „Newiim“, (die Bücher der Propheten) und „Ketuwim“ (die Schriften).

Die Ketuwim beinhalten unter anderem die Psalmen des Königs David und Mischle (Sprüche des Königs Salomon) und das Buch Hiob. Sie umfassen ferner die fünf Schriftrollen (Megillot), die die Lektüre zu verschiedenen jüdischen Feiertagen bilden: das Buch Ruth zu Schawuot, das Buch Esther zu Purim, Echa (Klagelieder) zum Fasttag Tisch'a be'Aw, das Hohelied (Schir Haschirim) zu Pessach und Kohelet, das auf König Salomon tradierte Predigerbuch, zu Sukkot.

Zur Ketuwim-Sammlung gehören auch die historischen Bücher Daniel, Esra und Nechemija sowie das 1. und 2. Buch der Chronik. Die beiden Chronikbücher fassen die biblische Erzählung zusammen – eine Genealogie der Menschheit beginnend mit Adam bis zum persischen König Kyros (hebräisch: Koresch).

КТУВИМ (древнеевр.)

Писания. Третий раздел Танаха. «Танах» – это акроним слов «Тора» (Пятикнижие Моисея), «Невиим» (Книги пророков) и «Ктувим» (Писания).

Помимо прочего, Ктувим включает в себя Псалмы царя Давида, Книгу Мишлей (Книга притчей Соломоновых) и Книгу Иова. Кроме того, к Ктувим относятся Мегиллот (Пять свитков), которые читаются в определённые еврейские праздники: Книга Руфи – в Шавуот, Книга Эсфири – в Пуриим, Эйха (Книга Плач Иеремии) – в пост 9 ава, Шир ха-Ширим (Песнь Песней) – в Пессах, а также Книга Кохелет (Книга Экклезиаста, автором которой традиционно считают царя Соломона), которую принято читать в Суккот.

В Ктувим входят также исторические книги пророков Даниила, Ездры и Неемии, а также Первая и Вторая книги Хроник, которые содержат сжатое библейское изложение генеалогии человечества, начиная с Адама и кончая персидским царём Киросом (древнеевр. Кореш).

Grenzfragen

Der Streit um die Anerkennung Jerusalems als Israels Hauptstadt rührt an einen der empfindlichsten Punkte des palästinensisch-israelischen Konflikts

Jerusalem ist immer wieder in den Schlagzeilen. Seit einigen Wochen beherrschen die Anerkennung Jerusalems als Israels Hauptstadt durch US-Präsident Donald Trump und deren Nachspiel die Berichterstattung. Im Mittelpunkt der Debatte stehen die politischen Ansprüche Israels und der Palästinenser auf die Stadt. Im Hintergrund schwebt, wie immer bei Jerusalem, dessen Rolle für die drei monotheistischen Religionen.

Allerdings gibt es noch einen anderen Aspekt, ohne den der gegenwärtige Streit nicht in all seinen Facetten zu begreifen ist: die geografische Entwicklung der Stadt. Ab Mitte des 19. Jahrhunderts expandierte Jerusalem schnell, wurde in drei Kriegen umkämpft, war 19 Jahre lang geteilt und hat heute eine Fläche, die sich innerhalb von anderthalb Jahrhunderten mehr als verundertfacht hat. Das fügt dem Streit eine neue Dimension hinzu.

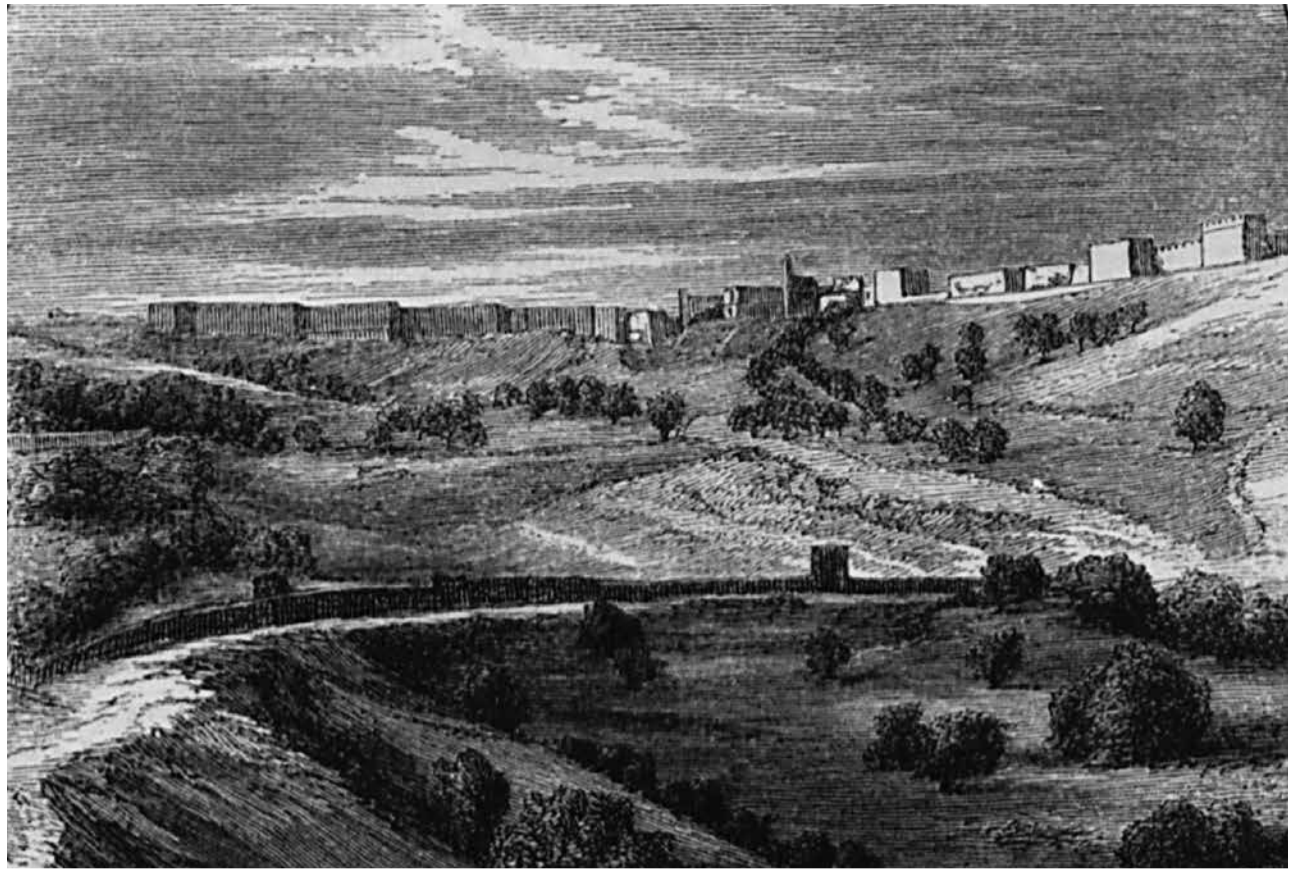
Jerusalem – beziehungsweise die Stadt, die später Jerusalem genannt werden sollte – geht auf menschliche Ansiedlung um die Gichon-Quelle in der Kupfersteinzeit zurück (4500 bis 3500 vor der Zeitenwende). Diese Quelle, südlich der heutigen Altstadtmauern gelegen, ermöglichte die Wasserversorgung für die Einwohner ebenso wie für die Landwirtschaft. Als König David den Ort vor rund 3000 Jahren eroberte, war dieser eine kleine Hügelansiedlung von wahrscheinlich nur sechs Hektar Fläche. Unter Davids Sohn, König Salomo, wurde das Stadtgebiet schätzungsweise verdop-

pelt. Anfang des 7. Jahrhunderts vor der Zeitenwende erreichte die Stadt unter König Hiskija wahrscheinlich 1,2 Quadratkilometer.

In den folgenden zwei Jahrtausenden erlebte Jerusalem wiederholte Kriege, Herrscherwechsel, Zerstörungen und Wiederaufbau, aber keine dramatische Expansion. In der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts ließ der türkische Sultan Suleyman der Große – das Osmanenreich hatte sich das Land Israel 1517 einverleibt – neue Stadtmauern ziehen; sie sind bis heute rund um die Altstadt erhalten. Damit hatte Jerusalem eine Größe von rund einem Quadratkilometer und sollte diese mehr als drei Jahrhunderte lang behalten.

Die Ausdehnung des Stadtgebiets begann erst in den Fünfzigerjahren des 19. Jahrhunderts. Einer der Gründe dafür war die durch Zuwanderung schnell wachsende jüdische Bevölkerung, die das jüdische Viertel bald überfüllte. Wirklich zuverlässige demografische Zahlen aus jener Zeit sind nicht erhältlich, doch scheint die jüdische Bevölkerung in dem Jahrzehnt zwischen 1850 und 1860 rund 8000 Personen erreicht zu haben. Damit wurden die Juden zur größten Bevölkerungsgruppe der Stadt.

Die Wohnungsnot verlangte Lösungen. Den Anfang machte der jüdisch-britische Philanthrop Moses Montefiore. Auf seine Initiative wurde das erste Wohnviertel außerhalb der Stadtmauern errichtet: Mischkenot Scha'ananim. Zunächst bestand es aus einem einzigen langen Haus mit 19 Wohnungen und war wegen seiner ungeschützten Lage nicht sonderlich



Hier begann Jerusalem: das Gichon-Tal in einer Zeichnung von William Francis Ainsworth aus dem Jahr 1870 | Quelle: Wikimedia Commons

beliebt. Dann aber fanden immer mehr Juden Gefallen an dem neuen Standort. In den darauffolgenden Jahren und Jahrzehnten entstand eine Reihe weiterer jüdischer Wohnviertel.

Einige bedeutende Bauwerke entstanden auf Initiative europäischer Mächte. Sie waren Ausdruck ihres Bestrebens, in der Heiligen Stadt Fuß zu fassen. Ab 1860 errichtete Russland unweit der Stadtmauern den „Russischen Hof“ („Russkoje podworije“) mit einer Kirche und Pilgerhäusern. Ab 1860 war in Jerusalem auch das vom deutschen Missionar Johann Ludwig Schneller gegründete „Syrische Waisenhaus“ tätig.

Vor allem zu Beginn des 20. Jahrhunderts begann die arabische Bevölkerung der Stadt ebenfalls schnell zu wachsen. Zunehmend siedelten sich auch Araber außerhalb der Stadtmauern an. Im Jahr 1922 übertrug der Völkerbund Großbritannien ein Mandat über Palästina. Nach der ersten, im selben Jahr von der Mandatsregierung durchgeführten Volkszählung lebten in Jerusalem zu Beginn der Mandatszeit 63.000 Einwohner – rund das Vierfache des Standes von 1860.

Die Wohnungsnot verlangte Lösungen. Den Anfang machte der jüdisch-britische Philanthrop Moses Montefiore.

Unter britischer Regierung erlebte Jerusalem eine weitere Blütezeit: vom Wirtschaftsleben über den Ausbau öffentlicher Einrichtungen bis hin zu einer Verbesserung der Hygieneverhältnisse. So nimmt es nicht wunder, dass die Stadt zu einem Magnet für Zuwanderer wurde – Juden wie Araber. Wie der britische Historiker Martin Gilbert in seinem Werk „Jerusalem im 20. Jahrhundert“ erwähnt, siedelten sich allein in den ersten neun Jahren des Mandats 20.000 Juden und 21.000 Araber in Jerusalem an. Am Ende der britischen Mandatszeit zählte die Stadt rund 164.000 Einwohner, rund 99.000 von ihnen Juden. Das Stadtgebiet erreichte 44 Quadratkilometer.

Laut dem im November 1947 beschlossenen Teilungsplan der Vereinten Nationen für Palästina sollten Jerusalem und seine Nachbargemeinden – inklusive Bethlehem – weder dem jüdischen noch dem von der UNO ebenfalls anvisierten arabischen Staat gehören, sondern wegen der großen religiösen Bedeutung als ein separates

Fortsetzung auf Seite 7

Сложный вопрос

Спор о признании Иерусалима столицей Израиля затрагивает один из самых болезненных моментов палестино-израильского конфликта

Иерусалим часто оказывается в центре внимания мировой общественности. Вот уже несколько недель в международных СМИ обсуждается заявление президента США Дональда Трампа о признании Иерусалима столицей Израиля и его последствия. Главной темой дискуссии являются политические притязания Израиля и палестинцев на этот город. При этом, как всегда, когда речь идет об Иерусалиме, немаловажную роль играет его значение для трёх мировых монотеистических религий.

Однако есть и ещё один аспект, без которого невозможно в полной мере понять нынешнюю дискуссию. Речь идет о географическом развитии Иерусалима. Начиная с середины XIX века этот город бурно развивался, пережил три войны и на протяжении 19 лет был разделён на две части. За последние полтора века его площадь увеличилась более чем в сто раз. Это делает дискуссию ещё более сложной.

Иерусалим – или тот город, который был позже назван Иерусалимом – возник на месте поселения, располагавшегося рядом с источником Гихон в эпоху меднокаменного века (4500 – 3500 г. до н.э.). Этот источник, который сегодня находится к югу от стен Старого города, обеспечивал водой как жителей, так и сельское хозяйство. Когда царь Давид завоевал этот город около 3000 лет тому назад, он представлял собой

маленькое горное поселение, площадь которого предположительно составляла всего шесть гектаров. Во время царствования сына Давида Соломона территория города увеличилась приблизительно в два раза. В начале VII века до н.э., во время правления царя Езекии, площадь города достигла порядка 1,2 квадратного километра. На протяжении последующих двух тысячелетий Иерусалим неоднократно переживал войны, смены правителей, разрушения и восстановления, однако его площадь существенно не увеличивалась. В 1517 году Земля Израиля стала частью Османской империи. В первой половине XVI века турецкий султан Сулейман Великолепный приказал возвести новые городские стены, которые сохранились до нашего времени (стены Старого города). Таким образом, площадь Иерусалима составила около одного квадратного километра и оставалась неизменной на протяжении более трёхсот лет.

Территория города начала увеличиваться лишь в 50-е годы XIX века. Одной из причин был быстрый рост еврейского населения, происходивший за счёт иммиграции. В результате еврейская часть города вскоре оказалась переполненной. Точных демографических данных по этому периоду не существует, однако предполагается, что за десять лет, прошедших с 1850 по 1860 год,

численность еврейского населения достигла около 8000 человек. Таким образом, евреи стали самой большой группой населения в Иерусалиме.

Начиная с середины XIX века Иерусалим бурно развивался, пережил три войны и на протяжении 19 лет был разделён на две части.

Проблема острой нехватки жилья нуждалась в решении. Начало строительной деятельности положил британский еврей, филантроп Мозес Монтефиоре. По его инициативе был построен первый жилой квартал за пределами городских стен: Мискенот Шананним. Сначала он состоял из одного единственного длинного

дома, в котором было 19 квартир и который не пользовался особой популярностью из-за того, что находился в незащищённом месте. Однако затем там стало селиться всё больше евреев. В последующие годы и десятилетия возник целый ряд других еврейских кварталов.

Некоторые важные здания были построены по инициативе европейских государств. Они являлись выражением стремления этих стран укрепить свои позиции в Иерусалиме. В 1860 году недалеко от городских стен Российской империя начала строительство Русского подворья, где находились церковь и дома для паломников. В том же году в Иерусалиме открылся основанный немецким миссионером Иоганном Людвигом Шнеллером Сирийский сиротский дом.

В начале XX века наметился также быстрый рост арабского населения города. Всё больше арабов стало селиться за пределами городских стен. В 1922 году Лига Наций передала мандат на управление Палестиной Великобритании. В том же году британские власти провели первую перепись населения, согласно которой к началу британского мандата в Иерусалиме проживало 63000 человек, то есть приблизительно в четыре раза больше, чем в 1860 году.

Во время британского правления Иерусалим пережил ещё один пе-

риод расцвета как в плане экономического развития и увеличения числа общественных учреждений, так и в плане улучшения санитарных условий. Поэтому неудивительно, что город стал магнитом для переселенцев, как еврейских, так и арабских. Как пишет в своей книге «Иерусалим в XX веке» британский историк Мартин Гилберт, только за первые девять лет существования мандата в Иерусалиме поселилось 20000 евреев и 21000 арабов. К моменту окончания британского мандата в городе проживало примерно 164000 человек, в том числе порядка 99000 евреев, а площадь города достигла 44 квадратных километров.

План по разделу Палестины, принятый ООН в ноябре 1947 года, предусматривал, что Иерусалим и соседние с ним населённые пункты, включая Вифлеем, не станут частью еврейского или арабского государства, также предусмотренного планом ООН, а перейдут под международный контроль в качестве отдельной территории (согрус separatum) ввиду их религиозного значения. Этот план так и остался на бумаге. В 1949 году, после окончания Войны за независимость, Иерусалим был разделён по установленной Израилем и Иорданией линии прекращения огня. В результате 38 квадратных километров отошли

Продолжение на стр. 7



Der historische Kern: Blick vom Ölberg auf die Jerusalemer Altstadt | Foto: Wikimedia Commons, Gbecker248

Fortsetzung von Seite 6

Gebiet (corpus separatum) unter internationale Kontrolle gestellt werden. Dieser Plan blieb auf dem Papier. 1949, am Ende des Unabhängigkeitskrieges, wurde Jerusalem entlang der israelisch-jordanischen Waffenstillstandslinie geteilt. 38 Quadratkilometer verblieben bei Israel, während Jordanien sechs Quadratkilometer behielt – darunter auch die Altstadt mit den heiligen Orten der drei Religionen inklusive der Westmauer. Den Juden wurde von Jordanien der Zutritt zum Ostteil verboten.

Israels 1950 getroffene Entscheidung, Jerusalem zu seiner Hauptstadt auszurufen, wurde international als Tatsache akzeptiert, doch unterließen es selbst befreundete Staaten, diesen Status auch offiziell anzuerkennen. Gegner einer offiziellen Anerkennung Jerusalems als Hauptstadt des jüdischen Staates erklärten, der Status der Stadt müsse erst vertraglich geregelt werden. Dabei ging es, wohlgemerkt, um Westjerusalem, das seit dem Unabhängigkeitskrieg in israelischer Hand war und in dem sich die meisten zentralen Staatseinrichtungen befanden. In die

gigkeitskrieg in israelischer Hand war und in dem sich die meisten zentralen Staatseinrichtungen befanden. In die

Heute leben in Jerusalem rund 900.000 Menschen, davon circa 563.000 Juden und 337.000 Araber.

ser Haltung lebte auf gewisse Weise die Idee des corpus separatum weiter.

Drei Wochen nachdem Israel im Sechstagekrieg 1967 ganz Jerusalem unter seine Kontrolle gebracht hatte, dehnte es seine Gesetzgebung und seine Gerichtsbarkeit nicht nur auf den sechs Quadratkilometer großen, bis dahin jordanischen Teil der Stadt aus, sondern auch auf weitere 64 Quadratkilometer nördlich und südlich der Stadtgrenze. Eine formale Annexion wurde dabei, wie Außenminister Abba Eban kurz danach betonte, nicht vollzogen. Gleichwohl wurden die neuen Stadtteile eingemeindet. Zum Teil handelte es sich um leere Anrainerflächen, auf denen in den darauffolgenden Jahren neue Stadtteile für Israelis gebaut wurden, zum anderen Teil aber um bestehende arabische Dörfer, insgesamt 28 an der Zahl. Durch diese Eingemeindung erhöhte sich die Zahl der Stadteinwohner im Sommer 1967 sprunghaft. 1993 wurde das Stadtgebiet ein weiteres Mal erweitert, diesmal um 15 Quadratkilometer nach Westen, also innerhalb des Gebiets, das bereits vor dem Sechstagekrieg zu Israel gehörte. Daher fand diese Expansion,

durch die das Stadtgebiet auf 123 Quadratkilometer anwuchs, international keine große Beachtung.

Heute leben in Jerusalem rund 900.000 Menschen, davon circa 563.000 Juden – inklusive nichtjüdischer Familienmitglieder – und 337.000 Araber. Nur ein kleiner Teil der Ostjerusalem Araber hat von der Möglichkeit, die israelische Staatsangehörigkeit zu beantragen, Gebrauch gemacht. Die anderen haben den Status eines sogenannten ständigen Einwohners, der ihnen nahezu alle Rechte israelischer Bürger inklusive Sozialrechten, Arbeit und Freizügigkeit im ganzen Land einräumt.

International wurde die Eingemeindung des Ostteils und der umliegenden neuen Stadtgebiete nicht anerkannt. Demgegenüber hält Israel daran fest, ganz Jerusalem sei, wie in dem 1980 verabschiedeten Jerusalem-Gesetz festgelegt, seine unteilbare Hauptstadt. Die Palästinensische Nationalbehörde (PNA) wiederum beansprucht alle Teile des Stadtgebiets für sich, die jenseits der israelisch-jordanischen Waffenstillstandslinie aus der Zeit vor 1967 liegen. Diese Stadtteile, inklusive der von Israelis bewohnten, werden von der PNA als ein Unterbezirk des Regierungsbezirks Jerusalem definiert. Nach dem Willen der PNA soll Ostjerusalem auch die Hauptstadt eines künftigen palästinensischen Staates werden. Diejenigen palästinensischen Kräfte, die – wie die Hamas – „ganz Palästina befreien“ wollen, streben, versteht sich, keine wie auch immer geartete Teilung, sondern eine Vernichtung Israels an.

Trumps Entscheidung, Jerusalem als Israels Hauptstadt anzuerkennen, löste einen weltpolitischen Sturm aus. Nicht nur die palästinensische Politik und große Teile der islamischen Welt stiegen auf die Barrikaden. Vielmehr verabschiedete auch die Vollversammlung der Vereinten Nationen mit 129 zu 9 Stimmen bei 35 Enthaltungen eine Resolution, in der „alle Entscheidungen und Handlungen, die vorgeben, den Charakter, den Status oder die demografische Zusammensetzung der Heiligen Stadt Jerusalem geändert zu haben“, für null und nichtig erklärt wurden. In der Entscheidung wurden zudem „alle Staaten“ aufgefordert, keine diplomatischen Vertretungen in Jerusalem zu eröffnen. Gemeint war Trumps Ankündigung, die US-Botschaft in Israel von Tel Aviv nach Jerusalem zu verlegen.

Trumps Erklärung stellte in der Tat einen Bruch mit der bisherigen US-Politik dar. Allerdings war sie weit davon entfernt, sich die israelische Rechtsposition zu eigen zu machen. Vielmehr erklärte der US-Präsident ausdrücklich: „Wir beziehen keine Stellung zu irgendwelcher Endstatus-Frage, einschließlich der konkreten Grenzen der israelischen Souveränität in Jerusalem oder der Regelung umstrittener Grenzen. Diese Fragen müssen von den betroffenen Parteien gelöst werden.“

Im Übrigen war Trump nicht der erste, der Jerusalem – jedenfalls dessen Westteil – als Israels Hauptstadt bezeichnete. Das hat im April 2017 bereits Russland getan. Allerdings schlug die Botschaft aus Moskau leisere Töne an. Sie wurde nicht als Präsidialrede, sondern als eine Mitteilung des russischen Außenministeriums formuliert und kündigte keine Verlegung der russischen Botschaft nach Jerusalem an. Zudem machte die russische Erklärung sich die Forderung nach einer Hauptstadt des künftigen Staates Palästina in Ostjerusalem ausdrücklich zu eigen. Dennoch hieß es dort auch Schwarz auf Weiß: „Gleichzeitig halten wir es für nötig zu erklären, dass wir in diesem Kontext Westjerusalem als Hauptstadt Israels betrachten.“ Anders als Trumps Rede löste die Moskauer Erklärung keinen Proteststurm aus.

Wie eine künftige Grenz- und Souveränitätsregelung in Jerusalem aussehen könnte, ist eine schwierige Frage. Im Dezember 2000 legte der damalige US-Präsident Bill Clinton die nach ihm benannten Clinton-Parameter für einen Frieden zwischen Israel und den Palästinensern vor. In Bezug auf Jerusalem schlug er vor, die jüdischen Stadtteile Israel und die arabischen Palästina zuzuschlagen. Die Westmauer sollte unter israelischer, der Tempelberg mit der Al-Aksa-Moschee unter palästinensischer Souveränität stehen. Bereits 1995 hatten Mahmoud Abbas – heute PNA-Präsident – und Israels Wirtschaftsminister Jossi Beilin ein ähnliches Modell anvisiert, wobei sie eine Erweiterung der Stadtgrenzen um mehrere palästinensische Anrainerorte Ostjerusalems ebenso wie um einige israelische Siedlungen in der Jerusalemer Region anvisierten. Zu greifbaren Ergebnissen hat keine dieser Initiativen geführt. Ob künftig ähnliche oder andere Lösungen vereinbart werden können, bleibt abzuwarten. wst

Nachlese von str. 6

zu Israel, a sechs quadratischen Kilometern, in dem die Alte Stadt als heilige Stätten aller drei monotheistischen Religionen, einschließlich der Mauer der Trauer, – zu Jordanien. Bei diesem jordanischen Autorität wurde den Juden der Zugang zum östlichen Teil der Stadt verweigert.

Die Entscheidung, Jerusalem als Hauptstadt auszurufen, wurde international als Tatsache akzeptiert, doch unterließen es selbst befreundete Staaten, diesen Status auch offiziell anzuerkennen. Gegner einer offiziellen Anerkennung Jerusalems als Hauptstadt des jüdischen Staates erklärten, der Status der Stadt müsse erst vertraglich geregelt werden. Dabei ging es, wohlgemerkt, um Westjerusalem, das seit dem Unabhängigkeitskrieg in israelischer Hand war und in dem sich die meisten zentralen Staatseinrichtungen befanden. In die

nen der Abba Eban, obwohl sie waren eingeschlossen in der Stadt. Die Rede ging um leere Land, auf denen in den folgenden Jahren neue Städte gebaut wurden, zum anderen Teil aber um bestehende arabische Dörfer, insgesamt 28 an der Zahl. Durch diese Eingemeindung erhöhte sich die Zahl der Stadteinwohner im Sommer 1967 sprunghaft. 1993 wurde das Stadtgebiet ein weiteres Mal erweitert, diesmal um 15 Quadratkilometer nach Westen, also innerhalb des Gebiets, das bereits vor dem Sechstagekrieg zu Israel gehörte. Daher fand diese Expansion, durch die das Stadtgebiet auf 123 Quadratkilometer anwuchs, international keine große Beachtung.

Heute leben in Jerusalem rund 900.000 Menschen, davon circa 563.000 Juden und 337.000 Araber.

Die Entscheidung, Jerusalem als Hauptstadt auszurufen, wurde international als Tatsache akzeptiert, doch unterließen es selbst befreundete Staaten, diesen Status auch offiziell anzuerkennen. Gegner einer offiziellen Anerkennung Jerusalems als Hauptstadt des jüdischen Staates erklärten, der Status der Stadt müsse erst vertraglich geregelt werden. Dabei ging es, wohlgemerkt, um Westjerusalem, das seit dem Unabhängigkeitskrieg in israelischer Hand war und in dem sich die meisten zentralen Staatseinrichtungen befanden. In die

gehen für die Linie der Beendigung des Feuers, die durch Israel und Jordanien im Jahr 1967. Die PNA betrachtet diese Territorien, in dem die und die, auf denen die israelischen Siedlungen, im Bereich des Jerusalemer Verwaltungsbezirks und plant, die östliche Stadt Jerusalems als Hauptstadt des künftigen palästinensischen Staates zu machen. Diejenigen palästinensischen Kräfte, die – wie die Hamas – „ganz Palästina befreien“ wollen, streben, versteht sich, keine wie auch immer geartete Teilung, sondern eine Vernichtung Israels an.

Heute leben in Jerusalem rund 900.000 Menschen, davon circa 563.000 Juden und 337.000 Araber.

er Haltung lebte auf gewisse Weise die Idee des corpus separatum weiter.

Die Entscheidung, Jerusalem als Hauptstadt auszurufen, wurde international als Tatsache akzeptiert, doch unterließen es selbst befreundete Staaten, diesen Status auch offiziell anzuerkennen. Gegner einer offiziellen Anerkennung Jerusalems als Hauptstadt des jüdischen Staates erklärten, der Status der Stadt müsse erst vertraglich geregelt werden. Dabei ging es, wohlgemerkt, um Westjerusalem, das seit dem Unabhängigkeitskrieg in israelischer Hand war und in dem sich die meisten zentralen Staatseinrichtungen befanden. In die

nen der Abba Eban, obwohl sie waren eingeschlossen in der Stadt. Die Rede ging um leere Land, auf denen in den folgenden Jahren neue Städte gebaut wurden, zum anderen Teil aber um bestehende arabische Dörfer, insgesamt 28 an der Zahl. Durch diese Eingemeindung erhöhte sich die Zahl der Stadteinwohner im Sommer 1967 sprunghaft. 1993 wurde das Stadtgebiet ein weiteres Mal erweitert, diesmal um 15 Quadratkilometer nach Westen, also innerhalb des Gebiets, das bereits vor dem Sechstagekrieg zu Israel gehörte. Daher fand diese Expansion, durch die das Stadtgebiet auf 123 Quadratkilometer anwuchs, international keine große Beachtung.

Heute leben in Jerusalem rund 900.000 Menschen, davon circa 563.000 Juden und 337.000 Araber.

Die Entscheidung, Jerusalem als Hauptstadt auszurufen, wurde international als Tatsache akzeptiert, doch unterließen es selbst befreundete Staaten, diesen Status auch offiziell anzuerkennen. Gegner einer offiziellen Anerkennung Jerusalems als Hauptstadt des jüdischen Staates erklärten, der Status der Stadt müsse erst vertraglich geregelt werden. Dabei ging es, wohlgemerkt, um Westjerusalem, das seit dem Unabhängigkeitskrieg in israelischer Hand war und in dem sich die meisten zentralen Staatseinrichtungen befanden. In die

Ganz schön bewegt

Ausstellung im Jüdischen Museum
Wien zeichnet das Leben von Helena Rubinstein nach
Von Heike Hausensteiner

Das Helena Rubinstein eines Tages eine der erfolgreichsten Unternehmerinnen und eine der reichsten Frauen der Welt sein würde, hätte sicher niemand gedacht, als sie am 25. Dezember 1872 in Krakau geboren wurde. Umso interessanter ist es, einen historischen Blick auf ihr bewegtes Leben zu werfen. Und genau das tut das Jüdische Museum Wien mit seiner Ausstellung „Helena Rubinstein. Die Schönheitserfinderin“.

Chaja – so ihr ursprünglicher Vorname – war die älteste von acht Töchtern. Ihre Eltern stammten aus Rabbinerfamilien. Mit Anfang zwanzig entkam die junge Frau der familiären Enge und zog zunächst nach Wien zu einer Tante. Die endgültige Emanzipation gelang ihr schon wenige Jahre danach: Als Helena Juliet Rubinstein reiste sie nach Australien, wo drei ihrer Onkel lebten. Mit im Gepäck hatte sie zwölf Döschen Hautcreme. Ein Apotheker in Krakau hatte sie angerührt – zum Schutz vor Sonne und Wind in Australien. Von den australischen Frauen um ihre Haut und den Teint beneidet, gab sie ihre Creme weiter. Sie produzierte sie dann selbst nach und holte sogar den Krakauer Apotheker nach Australien.

1902 eröffnete Helena Rubinstein den ersten Schönheitssalon in Melbourne. Ihre Creme verkaufte sie unter dem Markennamen „Valaze“ (vom ungarischen Wort válasz: „Antwort“). Weitere Salons in anderen australischen Großstädten folgten. Der Aufbau des Firmenimperiums hatte System: Sobald ein Standort gut lief, übergab sie ihn einer ihrer Schwestern oder einer na-

hen Verwandten, um eine neue Niederlassung andernorts zu gründen.

Den unternehmerischen Sprung zurück nach Europa machte Rubinstein 1908: In London eröffnete sie einen Salon mit Unterstützung ihres ersten Ehemannes Edward William Titus. Er war ebenfalls 1870 in Krakau geboren worden und früh in die USA ausgewandert. Ein Jahr nach London etablierte die Unternehmerin – hochschwanger – ihre erste Adresse in Paris. Bei Ausbruch des Ersten Weltkrieges zog sie mit ihrem Mann von London nach New York.

Die polnische Jüdin mit australischer, später amerikanischer Staatsbürgerschaft umgab sich gern mit Migranten, meist ebenfalls Juden, aus Ungarn, Österreich und vor allem aus Polen wie den Künstlern Bruno Elkouken, Witold Gordon, Elie Nadelman, Moise Kiesling, Tamara de Lempicka, Sarah Lipska und Louis Marcoussis. Kulturelle Vielfalt war Teil des Weltbildes der Unternehmerin: Sie kreierte das Bühnen-Make-up für Josephine Bakers „Revue Nègre“ und bot Produkte für verschiedene Hautfarben und Ethnien an, wie die dunkle „Crème Gypsy“. Für die Stummfilmstars Theda Bara, Tochter eines polnisch-jüdischen Schneiders, und die ebenfalls aus Polen stammende Pola Negri erfand Rubinstein 1922 den „Vamp Look“ mit tiefschwarz umrandeten Augen.

Zu Rubinsteins Konkurrenz gehörte nicht zuletzt die amerikanische Kosmetikproduzentin Elizabeth Arden. In der Ausstellung sind Ausschnitte aus dem amerikanischen Musical „War



Weltweit bekannt: Helena Rubinstein (Bild links) und ihre Produkte | ©: Jüdisches Museum Wien



Paint“ („Kriegsbemalung“) zu sehen, das von der Rivalität der Schönheitsdiven handelt. Im Übrigen galt Arden als antisemitisch. Allerdings war auch Charles Revson, russisch-jüdischer Gründer des Nagellack-Labels „Revlon“, mit seinem aggressiven Marketing für Rubinstein ein Feindbild.

Dem Antisemitismus – ob latent oder offen – begegnete Rubinstein in den USA oft. Sie setzte sich dagegen selbstbewusst zur Wehr. Als ihr 1941 eine Wohnung in New York wegen ihrer jüdischen Herkunft nicht vermietet wurde, kaufte Rubinstein das ganze Gebäude und bezog darin eine Wohnung mit 36 Zimmern und Dachterrasse, die sie bis zu ihrem Tod 1965 bewohnte.

Vor der Schoa konnte sich der Großteil von Rubinsteins Familie rechtzeitig retten. Allerdings wurden eine ihrer Schwestern und deren Mann, die in Krakau geblieben waren, von den Nazis ermordet.

Rubinstein war es auch, die weltweit den ersten Herren-Kosmetiksalon gründete – um dem zweiten Ehemann, dem um 23 Jahre jüngeren georgi-

schen Prinzen Artchil Gourielli-Tchkonina, eine Beschäftigung zu bieten. 1954 eröffnete in Manhattan der Herrensalon „House of Gourielli“ mit einer Boutique, die im Parterre österreichische

Gegen den Antisemitismus setzte sich Helena Rubinstein selbstbewusst zur Wehr.

Strickwaren anbot, sowie mit Frisiersalon, Sauna, Mittagstisch und Börsenticker in den Obergeschossen. Eine Aufnahme des jungen Tony Curtis beweist, dass auch der berühmte Schauspieler, Sohn jüdischer Immigranten aus Ungarn, Kunde der Familie Rubinstein-Gourielli war. Rubinstein machte sich zudem einen Namen als Kunstsammlerin und Mäzenin.

Mit ihrem Diktum „Es gibt keine hässlichen Frauen, nur faule“ definierte Helena Rubinstein Hässlichkeit und Alter als mit Cremes und Schminktippis behandelbar. Das hatte auch eine Schattenseite: „Was zunächst als Befreiung erschien, wurde zur Schuldzuweisung an Frauen, die sich nicht den zeit- und kostenintensiven Torturen damaliger Kosmetiksalons unterwarfen“, so die Wiener Ausstellungsmacherinnen.

War „Die Schönheitserfinderin“, so der Untertitel der Schau, nun Fluch oder Segen für die Frauen? Diese Frage erscheint gerade im Jahr 2018 in einem anderen Licht als zu der Zeit, in der Rubinstein „die Schönheit erfand“. Sicher ist aber, dass sie als Frau beim Durchbrechen der gläsernen Decken im Berufs- und Wirtschaftsleben eine Pionierrolle spielen konnte.

„Helena Rubinstein. Die Schönheitserfinderin“ ist bis 6. Mai 2018 im Museum Judenplatz des Jüdischen Museums Wien zu sehen. Weiterführende Informationen unter <http://www.jmw.at/de/exhibitions/helena-rubinstein-die-schoenheitserfinderin>.

Яркая жизнь

Выставка в Венском еврейском музее рассказывает о жизни Хелены Рубинштейн **Хайке Хаузенштайнер**

Когда Хелена Рубинштейн появилась на свет, а это произошло 25 декабря 1872 года в Кракове, никто наверняка не предполагал, что когда-нибудь она станет успешным предпринимателем и одной из самых богатых женщин в мире. Тем интереснее было бы познакомиться с историей её яркой жизни. Именно такую возможность даёт выставка «Хелена Рубинштейн. Изобретательница красоты», проходящая в Венском еврейском музее.

Хелена (при рождении Хая) была старшей из восьми дочерей. Её родители происходили из семей раввинов. В возрасте немногим больше двадцати лет ей удалось вырваться из-под родительской опеки и переехать в Вену к одной из своих тёток. Всего несколько лет спустя она обрела полную самостоятельность: под именем Хелены Джульет Рубинштейн она отправилась в Австралию, где жили трое из её дядей. С собой она взяла 12 баночек с кремом для кожи, который изготовил для неё один аптекарь в Кракове для защиты от солнца и ветра в Австралии. Этот крем она раздала австралийским женщинам, которые восхищались её кожей и цветом лица. Затем она начала производить этот крем сама и даже уредила краковского аптекаря переехать в Австралию.

В 1902 году она открыла первый салон красоты в Мельбурне. Свой крем она продавала под маркой «Валазе» (от венгерского слова «валас», означающего «ответ»). Впоследствии она открыла салоны в других крупных городах Австралии. Создание парфюмерной империи Рубинштейн осуществлялось по следующей схеме: когда новый салон начинал прино-

сить стабильную прибыль, она передавала его одной из своих сестёр или кому-то из близких родственников, после чего открывала следующий салон в другом месте.

В 1908 году Рубинштейн распространила свой бизнес на Европу: с помощью своего первого мужа Эдварда Уильяма Титуса, который родился в 1870 году в том же Кракове и в молодом возрасте эмигрировал в США, она открыла салон в Лондоне. Через год Рубинштейн, которой вскоре предстояло стать матерью, открыла свой первый салон в Париже. Когда началась Первая мировая война она вместе с мужем переехала из Лондона в Нью-Йорк.

Польская еврейка Рубинштейн, которая сначала получила гражданство Австралии, а затем США, любила окружать себя эмигрантами. В основном это были евреи из Венгрии, Австрии и прежде всего Польши, например, архитектор Бруно Элькукен, художник Витольд Гордон, скульптор и график Эли Надельман, художник Мойше Кислинг, художница Тамара де Лемпика, художник и скульптор Сара Липская и художник и график Луи Маркусси. Рубинштейн была сторонницей культурного многообразия. Так, она разработала сценический грим для «Revue Nègre» Жозефины Бекер и предлагала косметику для разных цветов кожи и этнических групп, например, тёмный «Crème Gypsy». В 1922 году Рубинштейн придумала для звёзд немого кино Тэды Бары, которая была дочерью еврея-портного из Польши, и актрисы польского происхождения Поля Негри образ женщины-вамп с густо обведёнными чёрной тушью глазами.

Среди конкурентов Рубинштейн была американский производитель косметики Элизабет Арден. На выставке можно посмотреть отрывки из американского мюзикла «War Paint» («Боевая раскраска»), в котором речь идёт о соперничестве этих двух королей косметической индустрии. Кстати, об Арден говорили, что она антисемитка. Впрочем, Рубинштейн с крайней неприязнью относилась и к основателю марки лака для ногтей «Revlon» выходцу из России еврейского происхождения Чарльзу Ревсону, который использовал агрессивные методы маркетинга.

В США Рубинштейн часто сталкивалась как со скрытым, так и с явным антисемитизмом. Однако она умела давать достойный отпор антисемитам. Когда в 1941 году ей отказали сдавать квартиру в Нью-Йорке из-за её еврейского происхождения, она купила целое здание и заняла в нём 36-комнатные апартаменты с террасой на крыше, в которых она прожила до самой смерти в 1965 году.

Большей части её семьи удалось своевременно спастись от Холокоста. Однако одну из её сестёр, которая вместе с мужем осталась в Кракове, убили нацисты.

Именно Рубинштейн открыла первый в мире косметический салон для мужчин, чтобы найти занятие своему второму мужу, грузинскому князю Арчилу Гуриели-Чкони, который был на 23 года младше её. В 1954 году на Манхэттене открылся новый салон для мужчин «House of Gourielli» с магазином, на первом этаже которого продавались австрийские вязанные вещи, а на верхних этажах находились парикмахерская, сауна, столовая и спра-

вочная биржевых курсов. Фотография молодого Тони Кёртиса свидетельствует о том, что этот знаменитый актёр, происходивший из семьи еврейских эмигрантов из Венгрии, тоже был клиентом супругов Рубинштейн-Гуриели. Рубинштейн также приобрела известность как коллекционер произведений искусства и меценат.

Она любила повторять: «Не бывает некрасивых женщин, бывают женщины ленивые», считая, что недостатки внешности и возраст можно скрыть с помощью кремов и определённых методов макияжа. Однако у этого подхода была и обратная сторона. «То, что сначала казалось освобождением, превратилось в упрек женщинам, которые не желали подвергать себя длительным и дорогостоящим процедурам в тогдашних

косметических салонах», – рассказывают создатели выставки.

Была ли «изобретательница красоты», как гласит подзаголовок выставки, злом или благом для женщин? Сегодня, в 2018 году, этот вопрос воспринимается иначе, чем в то время, когда Рубинштейн «изобрела красоту». Одно можно сказать с уверенностью: Рубинштейн удалось преодолеть невидимые барьеры в профессиональной и экономической жизни и тем самым проложить дорогу следующим поколениям женщин.

Выставку «Хелена Рубинштейн. Изобретательница красоты» можно посетить до 6 мая 2018 года в Музее на Юденплац Венского еврейского музея. www.jmw.at/de/exhibitions/helena-rubinstein-die-schoenheitserfinderin

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des öffentlichen Rechts
V.i.S.d.P.:
Daniel Botmann
Redaktion:
Wladimir Struminski
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon/Fax:
030 284456-0/-13
E-Mail: zukunft@zentralratjuden.de
Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz –
WARENFORM
Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: Untersuchung im Labor des Zentrums für Reproduktionsmedizin, dpa
Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Bundesmitteln gefördert.
Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств федерального бюджета.

IMPRESSUM